

MOTIVASI RUMUS SALIN DALAM PENJANAAN AYAT TANYA BAHASA MELAYU DALAM PROGRAM MINIMALIS

(Copying Rules Motivation to Generate Wh-Questions in Standard Malay in Minimalist Program)

Norsofiah Abu Bakar
abnorsofiah@usm.my

Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan,
Universiti Sains Malaysia.

Terbit dalam talian (*published online*): 5 Jun 2020

Sila rujuk: Norsofiah Abu Bakar. (2020). Motivasi Rumus Salin dalam Penjanaan Ayat Tanya Bahasa Melayu dalam Program Minimalis. *Jurnal Bahasa*, 20(1), 109-130.

Abstrak

Dalam teori terdahulu sebelum Program Minimalis, iaitu teori Kuasaan dan Tambatan, dan Prinsip dan Parameter variasi ayat dijana oleh Gerak- α yang menggerakkan sesuatu konstituen ke mana-mana sahaja dengan meninggalkan tikas. Tikas ini berada dalam satu rantaian yang sama dengan unsur anteseden/operator yang telah digerakkan. Dalam Program Minimalis yang dirangka secara eklektik daripada idea Chomsky (1995), Marantz (1995) dan Radford (2009). Gerak- α telah digugurkan. Sebaliknya penjanaan ayat dan variasinya dijana melalui operasi rumus salin. Kajian ini menganalisis motivasi rumus salin dalam penjanaan ayat tanya wh- dan ayat ya-tidak bahasa Melayu. Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif dan data kajian diperoleh melalui introspeksi. Data tersebut kemudiannya dirujuk kepada dua orang informan penutur jati bahasa Melayu untuk mengesahkan penerimaan atau penolakannya. Dapatan kajian ini mendapati bahawa fitur [+/-wh] dan fitur-fitur tepian; yakni [+/-komp], [+/-wh] [+/-fokus], dan [+/-in situ] merupakan fitur yang menjadi pemangkin atau penghalang dalam menjana ayat tanya wh- dan ya-tidak bahasa Melayu dan variasinya.

Kata kunci: Program Minimalis, rumus salin, fitur, ayat tanya wh-, ayat tanya ya-tidak

Abstract

Previous theories prior to the Minimalist Program, such as the Government Binding Theory (Chomsky, 1981) and Principles and Parameters, the variation of sentence structures are explicated via the rule move- α , whereby it moves any constituents to any position in a sentence and leaves behind a trace (t) in its antecedent/operator-trace chain. Within the Minimalist Program approach, which was eclectically derived from the ideas in Chomsky (1995), Marantz (1995) and Radford (2009), the rule move- α has been dropped. Sentence generation and sentence varieties are generated via copying rules instead. This study analyses the motivations that support copying rules in the generation of wh-questions and yes-no questions. This study employs the qualitative method and the data for this study was collected through native speakers' introspection. Subsequently, the data were referred to two informants who are native speakers of standard Malay to determine their grammaticality. This study finds that feature [+/-wh] and the edge feature; namely [+comp], [+/-wh], [+/-focus,] and [+/-in situ] are features that motivated or were barriersto the generation of wh- and yes-no questions and their varieties in the Malay language.

Keywords: Minimalist Program, copying rules, features, wh- questions, yes-no questions

PENDAHULUAN

Dalam perkembangan teori sebelum Program Minimalis (selepas ini disebut sebagai PM); khususnya, teori Kuasaan dan Tambatan dan Prinsip dan Parameter, penjanaan beberapa ayat BM dan variasinya dapat dikendalikan melalui Gerak- α . Operasi Gerak- α ini ditunjukkan dalam ayat (1a-c):

- (1) a. Yazid pergi ke madrasah *malam tadi*.
- b. *Malam tadi* Yazid pergi ke madrasah.
- c. *Yazid *malam tadi* pergi ke madrasah.

Dalam ayat (1a-c) di atas, variasi ayat penyata (1a-1c) berhubungan antara satu sama lain melalui transformasi Gerak- α ; yakni rumus yang menggerakkan sebarang konstituen ke mana-mana gatra ayat dan pada waktu yang sama menghasilkan rantaian unsur anteseden atau operator-tikas. Dalam proses Gerak- α , posisi asal konstituen ditandai dengan t (tikas) seperti dalam (1b’):

- (1) b.' [Malam tadi]_i[Yazid pergi ke madrasah t_i]

Variasi ayat (1b') yang dijana melalui Gerak- α dianggap sebagai tidak kemas. Pandangan ini sejajar dengan pandangan Lasnik (1999, p. 26) dan Corver & Nunes (2007, pp. 1-2) yang menyatakan bahawa Gerak- α dalam teori-teori terdahulu sebelum pendekatan PM dianggap sebagai tidak kemas dan tidak minimum. Hal ini dikatakan demikian kerana tatabahasa kognitif mestilah mengaplikasikan operasi transformasi ayat melalui prinsip-prinsip mudah (Chomsky, 1995). Mengikut pandangan para peneliti pendekatan PM seperti Chomsky (1995), Marantz (1995), Ouhalla (1999), Haegeman (1999) dan Radford (2009), penjanaan ayat dan variasi ayat dapat ditangani melalui operasi rumus salin. Penelitian Radford (2009) terhadap operasi rumus salin bagi ayat bahasa Inggeris telah menunjukkan bahawa apabila Gerak- α digugurkan dalam pendekatan PM, ada mekanisme baharu dalam penjanaan ayat, iaitu operasi rumus salin. Pengguguran Gerak- α ini ada kaitannya dengan andaian dalam pendekatan PM itu sendiri. PM mengandaikan bahawa tatabahasa mestilah mudah, yakni ekonomis, canggi dan parsimonis (Chomsky, 1995, pp. 2 & 19), Marantz (1995), Youngjun (2000), dan Martin & Uriagareka (2002, p. 20). Dengan mengandaikan bahawa tatabahasa mestilah mudah dan ekonomis, maka operasi rumus salin diandaikan menepati andaian pendekatan PM tersebut.

Rumus salin merupakan satu operasi yang menunjukkan bahawa sesuatu konstituen (kata, frasa atau klausa) dalam ayat disalin fitur-fitur masukannya, lalu salinan fitur ini diletakkan di kedudukan lain pada satu posisi yang lebih tinggi dalam rangkaian tersebut, dan rangkaian yang asal dipadamkan (Ouhalla, 1999; Cook & Newson, 2007; Radford, 2009). Untuk contoh bahasa Inggeris, Radford (2009) telah menunjukkan operasi rumus salin dalam kes ayat bahasa Inggeris seperti dalam (2a) kepada (2b) dan (2c):

- (2) a. *You will marry me?*
 b. *Will you ~~will~~ marry me?*
 c. *Will you marry me?*

(Sumber: Radford, 2009, pp. 148-49)

Dalam contoh ayat bahasa Inggeris (2a-c), Radford menunjukkan bahawa operasi rumus salin melibatkan dua aktiviti (i) salin dan (ii)

padam; yakni bagi contoh ayat (2a-c), kata bantu *will* dalam ayat (2a) telah disalin pada awal ayat dan kata bantu *will* pada posisi asal dipadamkan seperti dalam (1b) dan melahirkan variasi ayat (2c).

Bertitik tolak daripada andaian PM ini, aplikasi rumus salin sememangnya mudah kerana hanya melibatkan tiga langkah; iaitu, (i) menyalin bentuk dan fitur konstituen asal, (ii) meletakkan bentuk dan fitur-fitur salinan asal konstituen pada posisi baharu, (iii) memadamkan bentuk, tetapi fitur-fitur salinan dikekalkan pada kedudukan baru. Jadi, aplikasi rumus salin ini tidak melibatkan konsep Gerak, tempat mendarat unsur yang digerakkan, tikas, struktur dalaman, dan struktur luaran. Sebaliknya, aplikasi rumus salin ini melibatkan tempat pendaratan konstituen yang disalin, dan elemen yang memotivasikan rumus salin. Oleh itu, kajian ini akan meneliti aplikasi rumus salin dalam penjanaan beberapa contoh ayat tanya *wh-* dan ayat tanya *ya-tidak*.¹ Ayat tanya dipilih dalam kajian ini kerana ayat tanya dapat memperlihatkan kewujudan kelainan-kelainan ayat yang terhasil daripada rumus salin.

DATA

Data yang dipaparkan dalam kajian ini diperoleh melalui kaedah introspeksi, iaitu kaedah yang melibatkan seseorang penutur natif menilai ujaran linguistik berdasarkan intuisinya. Kaedah introspeksi ini merupakan satu-satunya kaedah lazim yang digunakan bagi meneliti penilaian bahasa dan data bahasa mengikut aliran tatabahasa generatif bermula dengan Chomsky (1965) bagi Teori Standard (1965). Kaedah ini dalam pendekatan PM yang digunakan oleh Chomsky (1995), Marantz (1995), Smith (2004) merupakan usaha lanjutan memurnikan aliran tatabahasa generatif yang bukan sahaja perlu mencapai tahap kepadan deskriptif tetapi juga kepadan penjelasan. Oleh itu, data yang diperoleh melalui introspeksi dianggap sebagai data yang sesuai dengan pendekatan PM.

Data dalam kajian ini merupakan ayat tanya *wh-* (lihat 3 dan 4) dan ayat tanya *ya-tidak* (lihat 5) seperti berikut:

- (3) a. Ali akan pergi ke mana esok?
- b. Ke mana Ali akan pergi esok?
- c. Ke manakah Ali akan pergi esok?
- d. *Esok Ali akan pergi ke manakah?

- (4) a. Yang langgar apa siapa?²
 b. Yang langgar siapa apa?
 c. Siapa yang langgar apa?
 d. *?Siapa langgar apa?
 (*tidak gramatis; sesetengah orang menerimanya)
 e. Siapa yang langgar apa?
 f. *Siapakah yang langgar apakah?
- (5) a. Ahmad bolehkah menjadi pelukis?
 b. Ahmad boleh menjadi pelukis? (ayat tanya intonasi)
 c. Bolehkah Ahmad menjadi pelukis?
 d. Boleh Ahmad menjadi pelukis? (ayat tanya intonasi)

Dalam bahasa Melayu, ayat tanya terdiri daripada ayat tanya terbuka dan ayat tanya tertutup. Ayat tanya terbuka ialah ayat tanya yang jawapannya bergantung pada maksud yang terkandung dalam ayat tersebut, manakala ayat tanya tertutup memerlukan jawapan *ya/tidak/bukan* (Nik Safiah *et al.*, 2009). Ayat tanya terbuka terdiri daripada ayat tanya *wh-* sementara ayat tanya *ya-tidak* digolongkan sebagai ayat tanya tertutup. Perbezaan antara ayat tanya *wh-* dan ayat tanya *ya-tidak* terletak pada jawapan terhadap ayat tanya yang dikemukakan. Nik Safiah *et al.* (2009) menyatakan bahawa ayat tanya dalam bahasa Melayu boleh berada dalam urutan biasa (*wh-in-situ*) (lihat contoh 3a) dan ayat tanya yang mengalami proses pendepanan, atau disebut sebagai (*wh-gerak*) (lihat contoh 3b-3c). Hal ini menunjukkan bahawa ayat tanya *wh-* bahasa Melayu terdiri daripada *wh-in-situ* dan ayat tanya *wh-*.

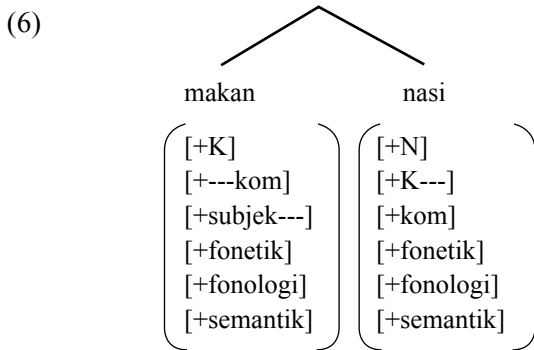
Walau bagaimanapun, Nik Safiah *et al.* (2009) menekankan bahawa kata tanya *wh-* dalam bahasa Melayu akan mengalami proses pendepanan. Penekanan ini menenggelamkan *wh-in-situ*. Persoalan yang timbul, bagaimanakah ayat tanya *wh-in-situ* wujud? Kata tanya *wh-* yang wujud dalam ayat tanya *wh-in-situ* wujud kerana akur pada aturan susunan bahasa Melayu, iaitu SKO. Dalam hal ini, kata tanya berada pada kedudukan predikat. Kata tanya yang digerakkan ke kedudukan awal ayat disebut sebagai ayat tanya *wh-*. Oleh itu, dalam data (3) hingga (5) mencerminkan ayat tanya *wh in situ* dan ayat tanya *wh-*.

Data (3) hingga (5) akan digarap dalam penelitian rumus salin. Ayat ini dipilih kerana ayat ini merupakan ayat tanya *wh-* (lihat ayat 3-4), manakala ayat 4 dan ayat 5 merupakan ayat *ya-tidak*.

KERANGKA TEORETIS

Analisis rumus salin dibentuk berdasarkan idea-idea secara komposit dan eklektik yang terdapat dalam Chomsky (1995), Marantz (1995) dan Radford (2009). PM tidak mengandaikan tahap representasi struktur dalaman dan struktur luaran, rumus struktur frasa sebagai penanda dalam rajah pohon, teori X' sebaliknya memperkenalkan operasi cantum dan pilih, prinsip kepala, prinsip binari, operasi morfologi dalam leksikon dan masukan leksikon dilengkapi dengan bentuk derivasi yang lengkap; iaitu kata kerja dan kata adjektif lengkap dengan maklumat peranan teta dan operasi rumus salin yang menggantikan Gerak- α .

Untuk menganalisis rumus salin, analisis ini menggunakan sintaksis bolen (*bare syntax*). Sintaksis bolen bermaksud ayat bahasa Melayu dan variasinya dijanakan tanpa menggunakan label nodus seperti FK, K', FN, N', FA, A', FP, P' dan nodus-nodus lain termasuklah kategori kosong seperti *pro*, *PRO* dan *t*. Sebaliknya, sintaksis menggunakan representasi rajah pohon yang bolen seperti dalam (6):



Pengungkapan sintaksis bolen³ dalam representasi rajah pohon seperti dalam (6) menunjukkan bahawa setiap masukan leksikal mengandungi pelbagai jenis maklumat seperti maklumat gramatikal, sintaksis, fitur morfologi, keselarasan, fitur fonetik, fitur semantik dalam setiap masukan leksikal.

Representasi sintaksis bolen menepati penekanan dalam PM yang mengandaikan bahawa tatabahasa itu mudah, kemas, ekonomis dan parsimonis, maka sebarang label kategori nodus dianggap tidak mudah

(*simple*) kerana berlaku pengulangan atau penambahan maklumat. Pengulangan dan penambahan maklumat melanggar *Inclusiveness Condition* tatabahasa sejagat; iaitu menghalang memperkenalkan elemen baharu (fitur) dalam sesuatu derivasi “*bar introduction of new elements (features) in the course of a derivation*” (Chomsky, (1999) dalam Radford, 2009).

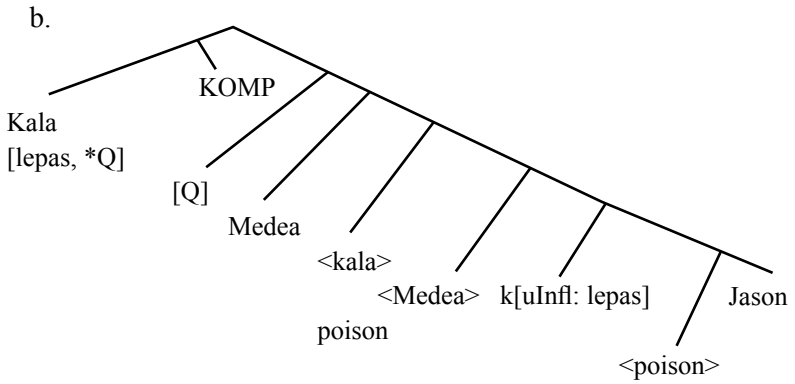
Menurut Radford (2009), operasi rumus salin melibatkan dua aktiviti iaitu, (i) salin (*copy*), dan (ii) padam (*deletion*). Akan tetapi dalam makalah ini operasi rumus salin melibatkan tiga aktiviti; iaitu, (i) salin (*copy*), (ii) letak konstituen salinan pada lokasi baharu (*placing*) dan (iii) padam versi asal (pengguguran). Radford (2009) menyatakan bahawa dalam operasi padam (pengguguran), hanya aspek fizikal sahaja yang boleh dipadamkan, akan tetapi aspek hakiki bagi setiap leksikal seperti maklumat tatabahasa dan semantik leksikal yang disalin tidak digugurkan. Sebaliknya, maklumat ini digunakan pada peringkat bentuk logik (BL) dan bentuk fonetik (BF). Namun begitu, makalah ini tidak akan menyentuh aspek BL dan BF.

Dalam penjanaan ayat bahasa Melayu dan variasi ayat, setiap representasi rajah pohon mengandungi fitur tepian pada awal ayat; iaitu, [+komp, +/-wh, +/-fokus, +/-in situ]. Fitur tepian ini diberi lambang (+) dan (-). Kedua-dua lambang ini menunjukkan keselarasan dan ketidakeselarasan antara fitur tepian dengan fitur konstituen dalam predikat. Fitur [+wh] digunakan untuk menandai bahawa ayat tersebut ialah ayat tanya; fitur [+fokus] menunjukkan bahawa ayat tersebut mempunyai pemfokusan dan fitur [-in situ] menunjukkan bahawa sesuatu ayat itu bukan ayat *in situ*, dan ayat ini membenarkan penghasilan kelainan sesuatu ayat.

ANALISIS RUMUS SALIN

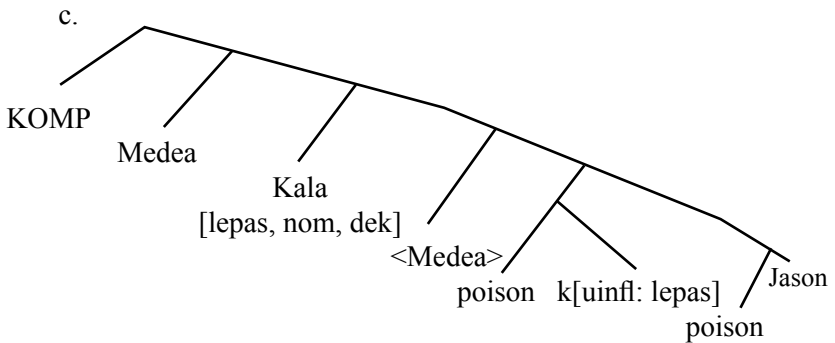
Adger (2002) telah mengemukakan dua contoh ayat dalam bahasa Inggeris untuk membahaskan aplikasi rumus salin dan elemen yang memotivasikan penyalinan sesuatu konstituen ke posisi lain seperti dalam ayat (7a) dan representasi rajah pohon dalam (7b):

(7) a. *Did Medea poison Jason?*



(Sumber: Dipetik dan diubah suai rajah pohon bolen daripada Adger, 2002, p. 282)

Menurut Adger (2002, p. 282), unsur Kala mengalami operasi rumus salin; yakni disalin daripada posisi predikat ke awal ayat disebabkan unsur Kala memiliki fitur kuat [Q*], kerana fitur [uklausa] dinilai sebagai [interogatif] pada unsur Kala, Adger (2002, p. 282). Sebaliknya, jika fitur [uklausa] dinilai sebagai deklaratif maka unsur kala tidak mengalami operasi rumus salin, Adger (2002, p. 282) seperti dalam (7c):



(Sumber: Dipetik dan diubah suai rajah pohon bolen daripada Adger, 2002, p. 283)

Representasi rajah pohon (7b) dan (7c) menunjukkan bahawa fitur [Q] atau [+wh] merupakan fitur kuat yang memotivasikan unsur Kala untuk mengalami tiga operasi rumus salin; yakni, (i) salin, (ii) letak dan (iii) meninggalkan salinannya. Penyalinan Kala ke posisi KOMP melahirkan ayat tanya seperti (4b), namun fitur lemah [-wh] tidak akan membenarkan berlakunya operasi rumus salin.

Selain Adger (2002) yang menyebut tentang fitur kuat dan fitur lemah sebagai pemotivasi rumus salin, Radford (2009) telah mencatatkan bahawa fitur kuat nul \emptyset pada KOMP memotivasikan kata bantu *will* dalam bahasa Inggeris (disalin dan diletakkan selepas KOMP; yakni daripada (8a) kepada (8b):

- (8) a. [[_o+KOMP] [*you*_i *will* ~~*you*~~_j *marry* *me*]]
 b. [[*will*_i[\emptyset KOMP *you*_j~~*will*~~_j *you*_j *marry* *me*]]

Keterangan Adger (2002) dan Radford (2009) jelas menunjukkan bahawa sesuatu elemen yang mengalami operasi rumus salin dimotivasikan oleh fitur kuat pada awal ayat seperti [+wh] dan fitur nul \emptyset . Kajian ini menganggap fitur tersebut sebagai fitur ilokusionari; yakni kombinasi fitur seperti [+/-wh], [+/-fokus], dan [+/-in situ] sebagai fitur pemotivasi. Oleh sebab kajian ini memilih representasi sintaksis bolen (*bare syntax*), nodus rajah pohon tidak mengandungi label KOMP, sebaliknya KOMP dianggap sebagai fitur subkategori bersama-sama fitur [+/-wh], [+/-fokus], dan [+/-in situ].

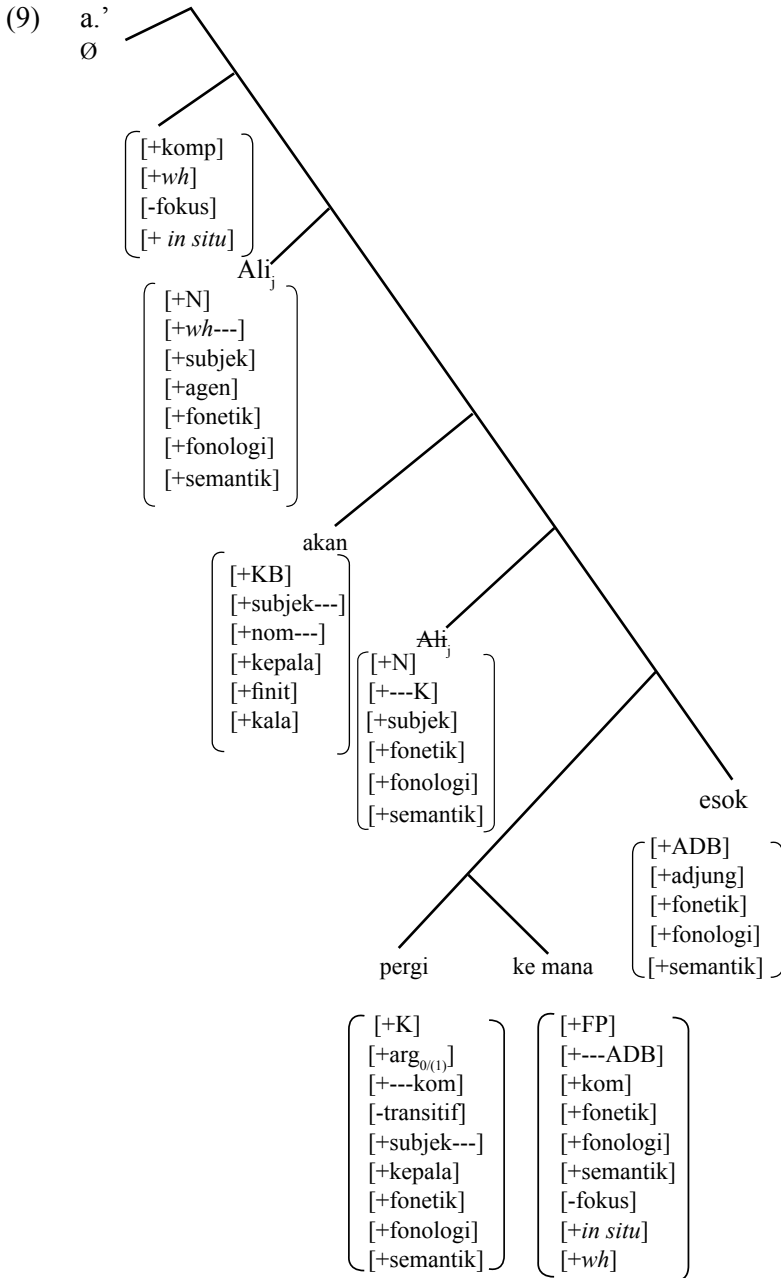
Perhatikan ayat (3a-d) yang diperturunkan semula sebagai (9a-d):

- (9) a. Ali akan pergi ke mana esok?
 b. Ke mana Ali akan pergi esok?
 c. Ke manakah Ali akan pergi esok?
 d. *Esok Ali akan pergi ke manakah?

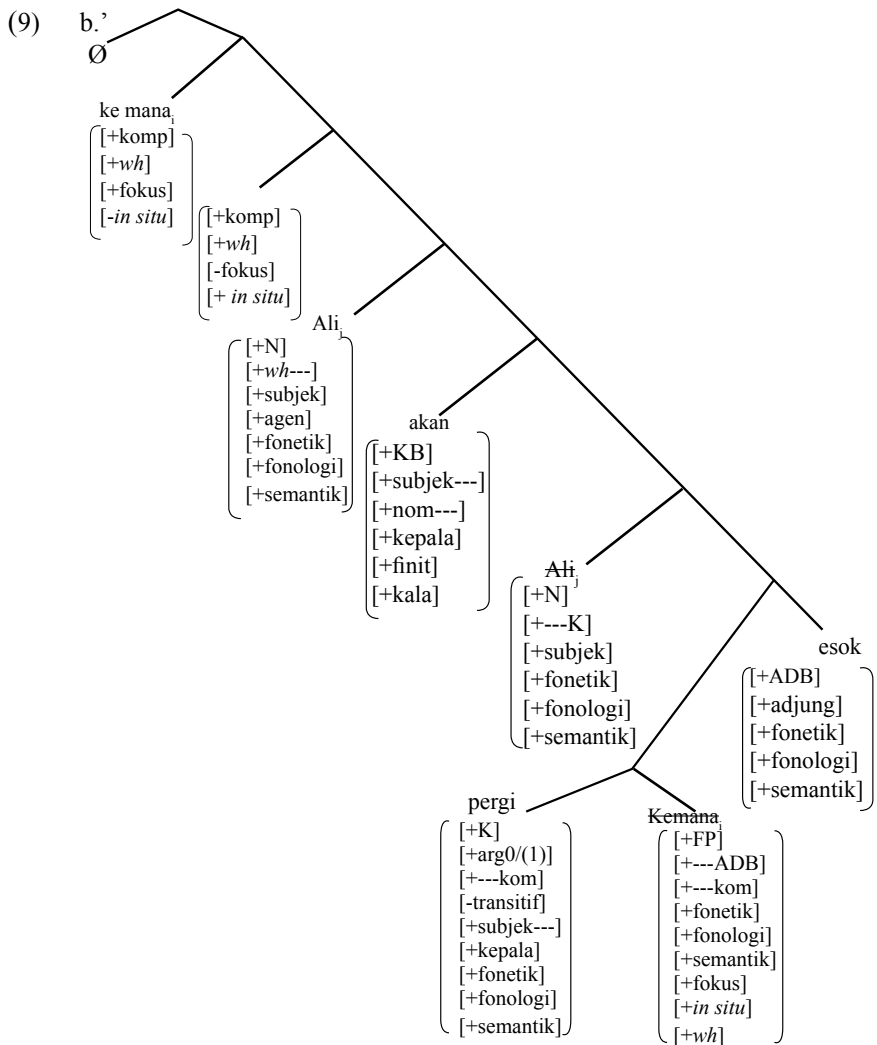
Ayat (9a) merupakan rentetan yang akur kepada rentetan dasar dalam ayat bahasa Melayu; yakni (S) Kk (O)- Adjung-Adjung. Pada rentetan ini, kata *wh- ke mana* berada pada posisi predikat, dan ini bermakna

wujud *wh-in situ*. Ayat (9a) dijana daripada operasi percantuman konstituen dari bawah ke atas dan sesuai dengan kandungan fitur hakiki bagi masukan leksikal yakni, frasa adverba masa *esok* dicantumkan kepada frasa preposisi *ke mana* melahirkan rentetan *ke mana esok*. Rentetan ini kemudiannya dicantumkan kepada kata kerja *pergi* dan melahirkan rentetan *pergi ke mana esok*. Kata kerja *pergi* ialah kata kerja tak transitif, oleh itu cangkerang frasa kerja tidak beroperasi. Kata kerja *pergi* membawa fitur [+argumen₀, +subjek---], dan rentetan ini dicantumkan kepada frasa nama *Ali* lalu melahirkan rentetan *Ali pergi ke mana esok*. Rentetan *Ali pergi ke mana esok* memerlukan kepala, lalu rentetan ini dicantumkan kepada kata bantu *akan* dan melahirkan *akan Ali pergi ke mana esok*.

Dalam rentetan ini, kata bantu *akan* berfitur [+KB, +subjek---, +nominatif--] yang menunjukkan bahawa kata bantu *akan* memerlukan frasa nama subjek dan frasa nama *Ali* memerlukan kasus nominatif. Oleh itu, frasa nama *Ali* disalin ke spes-Kala dan “memadamkan” versi asal lantas melahirkan rentetan *Ali akan Ahi pergi ke mana esok*. Rentetan ini kemudiannya dicantumkan kepada operator [+komp, +wh, -fokus, +in situ] dan slot Ø. Sekiranya penyemakan fitur tepian [+komp, +wh, -fokus, +in situ] dengan kata- *wh ke mana* [-fokus, +in situ] selaras, maka operasi rumus salin tidak akan berlaku seperti dalam rajah pohon (9a’). Ayat (9a) kekal sebagai ayat *wh- in situ*.



Kelainan ayat (9a) ialah (9b) **Ke mana Ali akan pergi esok?** Ayat ini dianggap lahir seperti dalam (9a), tetapi manifestasinya berbeza apabila fitur-fitur tepiannya ialah [+komp, +wh, +fokus, -in situ] dan kata *wh- ke mana* ialah [+fokus] [+in situ]. Keselarasan antara fitur tepian dengan fitur kata *wh ke mana* telah menyebabkan operasi rumus salin berlaku, secara serentak “memadamkan” versi asalnya, dan konstituen *ke mana* disalin ke spes-KOMP mengikut Prinsip Binari dan Adjungsi Chomsky seperti yang ditunjukkan oleh subskrip *i* dalam rajah pohon (9b’):



Seterusnya, kelainan ayat (9b) dan (9c) yang diulang semula di sini sebagai perbandingan:

- (9) b. Ke mana Ali akan pergi esok?
c. Ke manakah Ali akan pergi esok?

Perbezaan antara kedua-dua kelainan ini ialah bentuk kata *wh-* dalam (9c) menerima kehadiran partikel *-kah*, sebaliknya dalam (9b), kata *wh-* tanpa partikel *-kah*. Kehadiran partikel *-kah* ini dalam kata *wh-* dapat diandaikan bahawa apabila rentetan (9b) ini masuk ke BF, pengujaran partikel *-kah* tidak berlaku, dan sebagai akibatnya melahirkan ayat (9b). Sebaliknya, apabila partikel *-kah* diujarkan, maka lahir ayat (9c) yang masih gramatis.

Berkenaan ayat (9d), ***Esok Ali akan pergi ke manakah?** operasi penyalinan konstituen dalam predikat ke awal ayat apabila wujud *wh + kah-in situ* akan melahirkan ayat yang tidak gramatis. Hal ini dapat ditunjukkan melalui tingkah laku ayat yang membabitkan pendepanan adjung adverba *esok* pada awal ayat seperti dalam (9a) dan (9d) yang diulang semula di sini dalam bentuk linear:

- (9) a. [+komp, +*wh*, -fokus, + *in situ*] Ali akan pergi ke manakah esok?
[+*in situ*] [+*in situ*]
- d. *[+komp, +*wh*, +fokus, + *in situ*] esok ali akan pergi ke manakah esok?
[-*in situ*]

Dalam (9a), operasi rumus salin tidak berlaku, maka ayat ini kekal sebagai ayat *wh- in situ*. Dalam (9d), apabila berlaku penyalinan-fokus kata adverba *esok* pada awal ayat dan meninggalkan *ke manakah* pada akhir ayat, maka ayat ini menjadi tidak gramatis. Hal ini kerana fitur [+*in situ*] pada kata adverba *esok* menghendaki adjung berada pada lokasi predikat, dan apabila penyalinan adjung berlaku pada awal ayat ia akan menyebabkan konstituen *wh + kah* pada akhir ayat dan ini menyebabkan ketidakgramatisan ayat.

Namun begitu, pendepanan adjung *esok* pada awal ayat dan kata *wh-ke mana* tanpa partikel *-kah* dibenarkan seperti dalam (9e):

- (9) e. [+komp, +wh, +fokus, -in situ] esok Ali akan pergi ke mana
esok?

[-in situ]

Keadaan (9d) dan (9e), menimbulkan persoalan mengapa kehadiran partikel *-kah* pada akhir ayat tanpa diikuti adjung melahirkan ayat yang gramatis, sebaliknya kata *wh-* tanpa *-kah* dan tidak diikuti oleh adjung melahirkan ayat yang gramatis. Kelihatan kehadiran partikel *-kah* pada posisi tertentu tidak membenarkan operasi rumus salin berlaku. Berdasarkan (9d) dan (9e), dapat diandaikan bahawa apabila rentetan (9d) sampai ke fasa cetusan (*spell out*), rentetan ini tidak gagal kerana rentetan (9d) ini akan masuk ke BF dengan kebarangkalian dua pilihan: (i) mengujarkan *wh-* bersama-sama partikel *-kah* melahirkan (9d); yakni ayat yang tidak gramatis atau (ii) tidak mengujarkan partikel *-kah* lalu melahirkan (9e); yakni ayat yang gramatis. Sebenarnya, daripada pengamatan penutur natif bahasa Melayu, mereka nampaknya memilih ayat tanya (9e); iaitu tidak mengujarkan partikel *-kah* pada lokasi akhir kata. Hal ini demikian kerana *-kah* kemungkinan mempunyai fitur yang tidak membenarkan dirinya hadir pada akhir ayat, tetapi boleh dizahirkan pada kedudukan awal ayat. Dakwaan ini sejajar dengan pernyataan Nik Safiah *et al.* (2009) yang menyatakan bahawa partikel *-kah* hadir pada kedudukan awal ayat untuk menjadi penanda fokus. Kehadiran partikel *-kah* tidak mengubah makna atau struktur ayat tetapi bertindak sebagai pemfokusan unsur (Nik Safiah *et al.*, 2009).

Fenomena motivasi *wh-bila+ kah* ini boleh dijelaskan dengan memberikan penjelasan contoh ayat tanya lain untuk memperlihatkan fenomena Penyalinan-Fokus kata *wh-* dan partikel *-kah* seperti dalam (10a-e), (11a-e) dan (12a-e) berikut:

- (10) a. Muaz mendaki gunung itu mengapa?
b. Mengapa Muaz mendaki gunung itu?
c. Mengapakah Muaz mendaki gunung itu?
d. *Muaz mendaki gunung itu mengapakah?
- (11) a. Harga bayam di pasar itu berapa?
b. Berapa harga bayam di pasar itu?
c. Berapakah harga bayam di pasar itu?
d. *Harga bayam di pasar itu berapakah?
- (12) a. Ani balik ke Kuala Lumpur bila?

- e. [siapa] [*pro* yang langgar siapa]?
 “pelenyapan” partikel *-kah*

Keterangan Mashudi (1981) di atas didapati dapat membantu dalam penelitian peranan operator [+wh], [+fokus] dan [-in situ] untuk memotivasi kata *wh-* disalin, diletakkan pada awal ayat dan dipadamkan versi asalnya. Namun begitu, kehadiran dua kata *wh-* dalam ayat tanya menimbulkan persoalan; iaitu bagaimana kombinasi operator [+wh] dan [+fokus] memotivasi penyalinan kata *wh-* sedangkan dalam pendekatan PM tidak ada struktur dalaman dan struktur luaran? Dan jika pun [+wh], [+fokus] dan [-in situ] dapat menanganinya, kata *wh-* yang mana perlu disalin dan diletakkan pada awal ayat? Bagi kes ayat (13a-e), adakah kata *wh-* (*siapa* atau *apa*) yang patut disalin dan diletakkan pada awal ayat? Bagi menangani fenomena ini, cadangan Radford (2009) dilihat dengan lebih mendalam.

Radford (2009) telah meneliti operator [+wh] dalam operasi rumus salin ayat yang mengandungi dua kata *wh-* dan melahirkan variasinya seperti dalam (15a-e):

- (15) a. *He might think who has done **what**?*
 b. *Who might he think has done **what**?*
 c. ****What** might he think who has done **what**?*
 d. **Who **what** might the think has done?*
 e. ****What** who might he think has done?*

(Sumber: Radford, 2009)

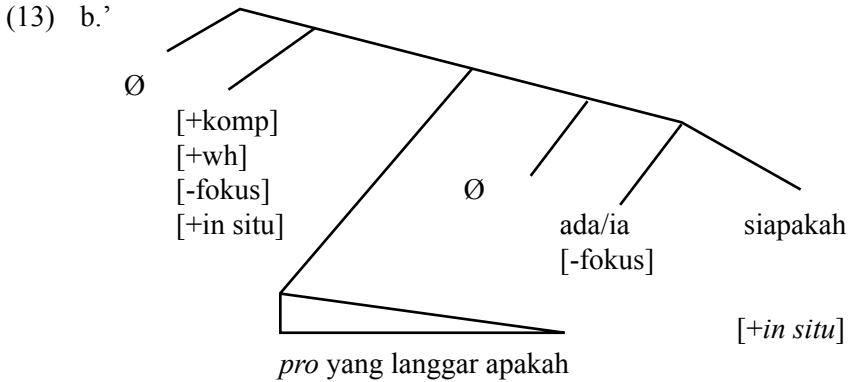
Menurut Radford (2009, p. 216), kata *wh- who* dalam (15b) disalin pada awal ayat disebabkan oleh kewujudan kesan superioriti (*superiority effect*); yakni KOMP memotivasi kata *wh-* yang berada pada posisi tertinggi untuk disalin. Fitur-fitur tepian KOMP ([+/-wh, [+fokus]) memotivasi kata *wh- who* diperintah-c oleh KOMP untuk disalin ke spes-KOMP (Radford, 2009, p. 216). Kata *wh- who* berada pada posisi tertinggi dibandingkan dengan posisi *what*, maka pada posisi inilah *who* dikatakan sebagai mempunyai kesan superioriti yang akan menyebabkan kata *wh- who* disalin, diletakkan pada posisi spes-KOMP dan memadamkan versi asalnya (Radford, 2009, p. 216). Mekanisme ini dipermudah dalam bentuk linear seperti (16):

- (16) [[+wh] [he] [might think who has done what]]

[[*who*]_i][+wh] [[*might*_j*he might*_j*think who has done what*]]]

Penjelasan Radford (2009) dalam usaha menangani rumus salin ayat tanya yang mengandungi dua kata tanya *wh-* ini berupaya dijadikan panduan untuk menangani contoh variasi ayat tanya dalam bahasa Melayu.

Berbalik kepada ayat (13a-e), rentetan ayat (13b) adalah sama seperti (13b’):



Dalam rajah pohon (13b’), ayat (13b) diandaikan berbentuk [Subjek-Predikat] sama seperti urutan ayat penyata [_{Subjek} Ali [_{Predikat} adalah/ialah guru]]. Perbezaannya antara urutan (13b’) dengan urutan ayat penyata ialah subjek dalam (13b’) ialah subjek klausa pancangan relatif [*pro yang langgar apakah*], sedangkan dalam contoh ayat penyata di atas, subjeknya ialah frasa nama simpleks Ali. Namun begitu, kedua-duanya mempunyai fungsi yang sama; iaitu sebagai subjek ayat.

Pelahiran ayat (13b’) ternyata tidak menyebabkan berlakunya operasi rumus salin. Rentetan (13b’) terus masuk ke fasa Cetusan. Rentetan ini tidak gagal (tidak *crashed*) kerana rentetan ini memenuhi aturan konstituen ayat bahasa Melayu, iaitu:

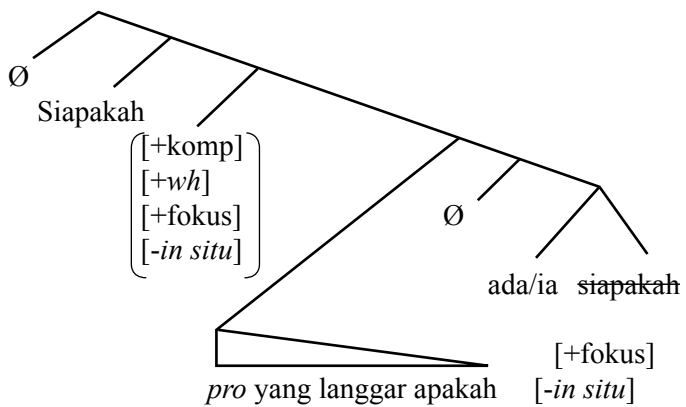
- (i) (S) – Predikat
- (ii) Predikat ialah { FK }
 { FA }
- (iii) FK ialah (KB) { K } (adjung) (adjung) (adjung)
 { N }

Rentetan akan masuk ke BF, lalu berlakulah (i) pelenyapan *ada/ia*, (ii) pelenyapan partikel *-kah* dan (iii) *pro* tidak ada ujaran.⁴ Pelenyapan dalam pendekatan PM bermaksud konstituen yang tidak mendapat ujaran fonetik dalam BF dan fitur-fiturnya tidak jelas oleh rumus semantik. Dalam hal ini, Radford (2009: 453) menyatakan pelenyapan (*deletion*) ialah “...an operation by which affected features on a constituent are made invisible to the semantic component and/or are not given an audible exponent in the PF component (and so are silent).” Oleh itu, rentetan (13b’’) yang diujarkan sebagai (13b’’) yang sama dengan (13a); yakni *Yang langgar apa siapa?*. Rentetan ini juga lahir apabila fitur [-fokus] [+in situ] dipilih oleh penutur natif BM.

- (13) b.’’ [+komp, +wh, -fokus, +in situ] *pro* yang langgar apa siapa?
 b.’’’ Yang langgar apa siapa?

Sebaliknya, menerusi pemeriksaan fitur tepian [+wh, +fokus, -in situ] dengan fitur dalam *wh- siapa* [+fokus, - in situ] selaras, maka konstituen kata *siapa* dalam (13b’’) akan disalin lantas melahirkan (13d) *Siapakah yang langgar apa* seperti dalam rajah pohon (13d’):

- (13) d.’



Berdasarkan rajah pohon (13d’), kata *wh- siapakah* disalin pada awal ayat kerana (i) pemeriksaan fitur tepian [+komp, +wh, +fokus, -in situ] dengan fitur dalam kata *wh- siapa* yang ditandai dengan fitur [+fokus, -in situ] selaras dan (ii) penyalinan kata *wh- siapakah* merupakan kesan superioriti kerana *siapa* lebih dekat posisinya dengan [+komp, +wh, +fokus, -in situ] dibandingkan dengan kata *wh- apakah* yang merupakan kata dalam ayat

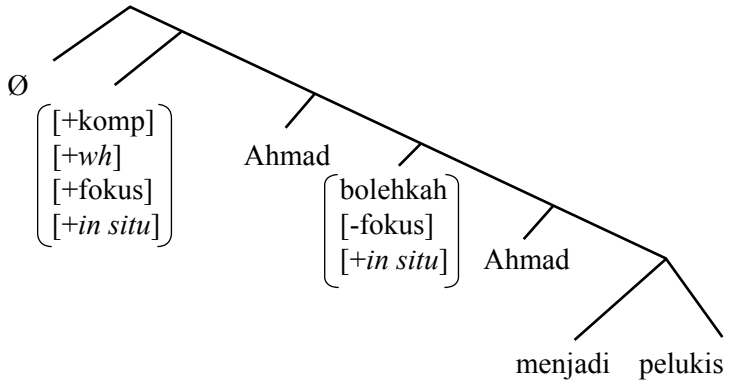
pancangan. Kata *wh- siapakah* pada versi asal dipadamkan, manakala *pro* tidak mendapat ujaran fonetik dalam BF. Tentang ayat (13c), ***?Siapa langgar apa?**, kajian ini menganggapnya sebagai tidak gramatis walaupun ada sesetengah penutur menerimanya terutamanya dalam penggunaan BM yang bersahaja. Kata *wh- siapakah* menerima kehadiran partikel *-kah*, manakala partikel *-kah* dalam kata *wh- apakah* dilenyapkan dalam BF, lalu melahirkan rentetan (13d) **Siapakah yang langgar apa?**. Jika partikel *-kah* diujarkan, maka akan lahirlah ayat (13e) yang tidak gramatis.

Penelitian terhadap operator awal [+wh], [+fokus] dan [-in situ] memotivasikan kata *wh-* disalin melalui penyalinan fokus membawa kepada contoh dalam ayat BM lain seperti kata bantunya mengalami penyalinan fokus sehingga melahirkan ayat tanya ya-tidak. Contohnya dalam (5) yang diperturunkan semula sebagai (14a-d):

- (14) a. Ahmad bolehkah menjadi pelukis?
 b. Ahmad boleh menjadi pelukis? (ayat tanya intonasi)
 c. Bolehkah Ahmad menjadi pelukis?
 d. Boleh Ahmad menjadi pelukis? (ayat tanya intonasi)

Ayat (14b) dan (14d) ialah ayat tanya intonasi; yakni ayat yang diujarkan secara menaik. Ayat (14a) dan (14c) merupakan ayat tanya ya-tidak yang berpartikel *-kah*. Penjanaan ayat (14a-d) bermula dengan rentetan (14a) sebagai rentetan permulaan yang akur dengan urutan dasar BM. Penjanaan ayat bermula dengan kata nama *pelukis* dicantumkan kepada kata kerja *menjadi*, lalu melahirkan rentetan *menjadi pelukis*. Dalam penjanaan rentetan ini, cangkerang FK tidak beroperasi kerana kata kerja *menjadi* ialah kata kerja tak transitif. Kemudian, rentetan ini dicantumkan kepada kata nama *Ahmad* dalam operasi hipotesis subjek dalaman FK lalu melahirkan rentetan *Ahmad menjadi pelukis*. Rentetan ini memerlukan kepala lalu dicantumkan kepada kata bantu *bolehkah* untuk melahirkan rentetan *bolehkah Ahmad menjadi pelukis*. Oleh sebab kata bantu *bolehkah* berfitur [+KB, +subjek---, +kala, +nom---], maka frasa nama *Ahmad* disalin dan diletakkan pada posisi spes-Kala dan pada posisi asal, frasa nama *Ahmad* dipadamkan untuk melahirkan rentetan *Ahmad bolehkah Ahmad menjadi pelukis*. Rentetan ini dicantumkan kepada fitur [+komp, +wh, +/-fokus, +/-in situ] lalu melahirkan [[+komp, +wh, -fokus, +in situ] [Ahmad [bolehkah ~~Ahmad~~ menjadi pelukis]]] dan dicantumkan kepada slot Ø. Penjanaan ini dijelmakan dalam rajah pohon (14a’):

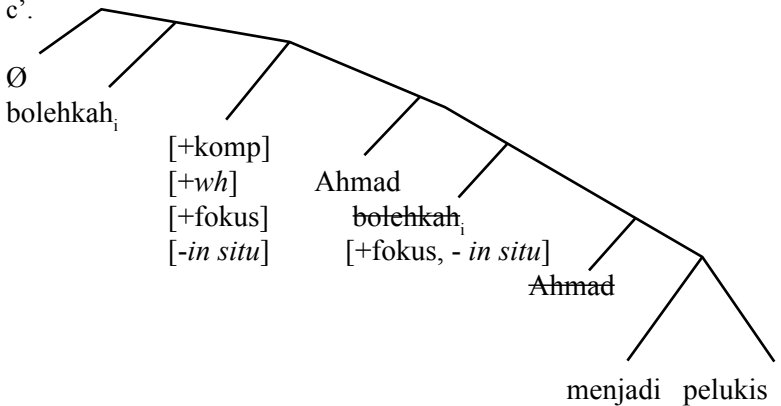
(14) a.ʼ



Berdasarkan rajah pohon (14aʼ), pemeriksaan fitur mendapati bahawa fitur tepian [-fokus, +in situ] pada awal ayat dengan fitur yang sama dalam kata bantu *bolehkah* adalah selaras. Keselarasan kombinasi fitur [-fokus, +in situ] menyebabkan operasi rumus salin berlaku, maka rentetan ini kekal sebagai ayat tanya ya-tidak *in situ*.

Kelainan ayat (14a) ialah (14c) **Bolehkah Ahmad menjadi pelukis?** dapat dilahirkan sama seperti (14a), akan tetapi dalam kes (14c), kombinasi keselarasan fitur tepian [+komp, +wh, +fokus, -in situ] dengan fitur kata bantu *bolehkah* [+fokus, -in situ] telah mendorong *bolehkah* disalin, diletakkan pada awal ayat dan dipadamkan versi asalnya lalu melahirkan (14c). Pelahiran rentetan (14c) ini ditunjukkan oleh subskripsi dalam rajah pohon (14cʼ):

(14) c.ʼ



Ayat (14b) dan (14d) ialah ayat tanya intonasi. Dalam ayat (14b), rentetan *Ahmad boleh menjadi pelukis* dicantumkan kepada [+komp, +wh, -fokus, + in situ, +intonasi] dan slot Ø melahirkan ayat intonasi; iaitu, pada BF diberikan intonasi menaik \curvearrowright . Ayat (14d) boleh menjadi ayat tanya intonasi jika rentetan ini diujarkan secara menaik. Pada peringkat Cetusan, rentetan ini sama seperti (14c), akan tetapi pada peringkat BF partikel *-kah* tidak diujarkan lantas melahirkan ayat tanya intonasi. Ternyata kata bantu+kah, *bolehkah* mengalami operasi rumus salin apabila wujud keselarasan antara fitur-fitur tepian [+wh, +fokus, -in situ] dan fitur *bolehkah* [+fokus, -in situ].

KESIMPULAN

Perbincangan ini jelas menunjukkan bahawa variasi ayat dalam ayat tanya *wh-* dan *ya-tidak* lahir daripada fitur tepian [+komp, +wh, +fokus, -in situ]. Fitur tersebut telah memotivasikan aplikasi rumus salin kata/frasa *wh-* dan *ya-tidak*. Keselarasan antara fitur tepian [+wh, +fokus, -in situ] dengan fitur kata pada predikat [+wh, +fokus, -in situ] telah membenarkan operasi rumus salin berlaku. Sebaliknya, ketidakselarasan fitur tepian dengan fitur kata pada predikat tidak akan membenarkan operasi rumus salin berlaku. Bagi contoh ayat tanya yang mengandungi dua kata tanya *wh-*, keselarasan fitur-fitur tepian [+wh, +fokus, -in situ] dan posisi kata *wh-* yang bertempat *superiority effect* telah memangkinkan operasi rumus salin.

PENGHARGAAN

Rakaman ucapan terima kasih kepada Dr. Mashudi Kader, Mantan Profesor di Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan dan Prof. Madya Dr. Rogayah A. Razak atas tunjuk ajar.

NOTA

- 1 Rogayah A. Razak (2003) juga membincangkan fenomena kewujudan kata tanya dua dan tiga dalam satu konstruksi ayat tanya-*wh* bahasa Melayu.
- 2 Sesetengah penutur tidak menerima ayat ini. Ada yang selesa dengan “Yang langgar siapa apa?” atau “Yang langgar tembok siapa?”
- 3 Sintaksis bolen (*bare syntax*) ialah sintaksis yang tidak mempamerkan ciri sintaksis yang kompleks. Sintaksis ini kelihatan ringkas.
- 4 Pelenyapan (i) dan (ii) ini tidak dapat dijelaskan mekanismenya. Namun begitu, kajian ini mengandaikan bahawa pelenyapan ini berlaku seperti pelenyapan morfologi dalam bahasa Inggeris; yakni pelenyapan *do-support* yang memilih untuk mengujarkan *do/did* dan tidak mengujarkannya. Oleh itu, terdapat dua bentuk pilihan ujaran (i) *They (do/did) go for walk*.

RUJUKAN

- Adger, D. (16 Julai 2002). *A Minimalist Approach*. Capaian pada 23 Mac 2011, <http://www.scribd.com/doc/38973156/Core-Syntax-a-Minimalist-Approach>.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Massachusetts: The M.I.T Press.
- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Cambridge: MIT Press.
- Cook, V.J & Mark N. (2007). *Chomsky's Universal Grammar: An Introduction*. 3rd. Edition. Oxford: Blackwell.
- Corver, N. & Jairo, N. (2007). From Trace Theory to Copy Theory. Norbert Corver & Jairo Nunes (Eds.), *The Copy Theory of Movement*. Amsterdam: John Benjamins Publishing. Capaian pada 29 November 2010, <http://books-google.com.my/book>.
- Haegeman, L. (1999). Elements of Grammar. Liliane Haegeman, (Ed.), *Elements of Grammar: Handbook in Generative Syntax*, (1-71). Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Lasnik, H. (1999). *Minimalist Analysis*. Oxford: Blackwell.
- Marantz, C. (1995). The Minimalist Program. Gert Webelhuth (Ed.), *Government and Binding Theory and the Minimalist Program*, (349-382). Cambridge: Blackwell.
- Martin, R. & Juan, U. (2000). Some Possible Foundations of the Minimalist Program. Roger Martin, David Micheals & Juan Uriagereka, (Eds.), *Step by Step Essays on Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik*, (1-29). Cambridge: MIT Press.
- Mashudi Kader. (1981). *The Syntax of Malay Interrogative*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim, Farid M. Onn, Hashim Haji Musa & Abdul Hamid Mahmood. (2009). *Tatabahasa Dewan*. Edisi Ketiga. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ouhalla, J. (1999). *Introducing Transformational Grammar from Principles and Parameters to Minimalism*. 2nd Edition. London: Arnold.
- Radford, A. (2009). *Analysing English Sentences: A Minimalist Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rogayah A. Razak. (2003). *The Syntax and Semantics of Quantification in Malay*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Smith, N. (Ed.) (2004). *Chomsky: Ideas and Ideals*. 2nd. Edition. Cambridge: Cambridge University Press.
- Youngjun Jan. (2000). *The Minimalist Program: An Introduction..* Capaian 30 Jun 2010, http://pc171115.pc.waseda.ac.jp/ccdl/cl_korea/0424_handout.pdf.

Diperoleh (*received*): 19 Disember 2019

Diterima (*accepted*): 28 Mei 2020